

Shomreni El

שומרני אל

Paroles : Gispin Yosi

Musique : Leon Adi

Chorégraphie : [Barzilai Dudu](#) - 2009

שומרני אל

שומרני אל מכל מרע
אב הרחמן בורא עולם ,
הרי הכל אתה יודע
ומי אני רק בן אדם

כל יהבי עליך מלך
האר עיניי אדון הכל ,
בחשיכה המצא לי דרך
בה אתהלך ולא אפול

שומרני אל מיצר רע
הגן עלי מכל צרה
שמור אהוביי ובני עמי ,
ושמור עלי גם מעצמי

מן המצר אקרא ענני
רפא נפשי מכאבה
רחם עלי, נקה ממני
את הרהורי התאוה

שומרני אל מיצר רע...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
El	Dieu		אל
Mikol	de tout		מכל
Mera, mre'im	un méchant, la méchanceté	[ז]	מרעים, מרע
Av, avot	un père	[ז]	אבות, אב
Rachaman, rachamanit	personne charitable		רחמנית, רחמן
Av Harachman	le père des miséricordes		אב הרחמן
Livro, bara	créer		ברא, לברוא
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Harei	voici		הרי
Kol	tout, chaque		כל
Ata	tu (masculin)		אתה
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Mi	qui		מי
Ani	je, moi		אני
Rak	seulement		רק
Ben, banim	un fils, un garçon	[ז]	בנים, בן
Adam	un homme	[ז]	אדם
Yehav, yehavim	un fardeau /un espoir	[ז]	יהבים, יהב
Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Leha'ir, he'ir	illuminer, éclairer		להאיר, האיר
Ayin, einayim	un œil	[נ]	עיניים, עין
Adon, adonim	un maître	[ז]	אדונים, אדון
Chasherah	l'obscurité	[נ]	חשיכה
Lehamtzi, himtzi	livrer/inventer		המציא, להמציא
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Lehithalech, hithalech	aller et venir, se promener		התהלך, להתהלך
Lipol, nafal	tomber		נפל, ליפול
Yetzer, yetzarim	un penchant, un instinct	[ז]	יצרים, יצר
Ra	le mal, le malheur	[ז]	רע
Yetzer ra	un mauvais penchant		יצר רע

Lehagen, hegen (al /be'ad)	protéger		להגן, הגן
Tzara, tzarot	la peine, le malheur	[נ]	צרות, צרה
Ahuv, ahuva	aimé		אהובה, אהוב
Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Gam	aussi		גם
Etzem	même		עצם
Min	de		מין
Metzar, mtzarim	la détresse, l'angoisse	[ז]	מצרים, מצר
Likro, kara	lire, nommer, appeler		קרא, לקרוא
La'anot, ana	répondre		ענה, לענות
Lerape, ripe	guérir, soigner		ריפא, לרפא
Nefesh, nfashot	une âme	[נ]	נפשות, נפש
Ke'ev, ke'evim	la douleur	[ז]	כאבים, כאב
Lerachem, richem (al)	avoir pitié de		ריחם, לרחם
Lenakot, nika	nettoyer, absoudre		ניקה, לנקות
Hirhur	une réflexion, une pensée	[ז]	הרהורים, הרהור
Lehit'avot, hit'ava	désirer, convoiter		התאוה, להתאוות
Ta'avah, ta'avot	le désir, la passion	[נ]	תאוות, תאוה

Dieu, garde-moi

Dieu, garde-moi de toute méchanceté,
Père de miséricorde, Créateur du monde,
Voici que tu connais tout,
Qui suis-je ? Seulement un homme.

Tout mon espoir est en toi, Roi,
Illumine mes yeux, Maître de tout,
Dans l'obscurité, révèle-moi le chemin,
J'y marcherai et je ne tomberai pas.

**Dieu, garde-moi des mauvais penchants,
Protège-moi de tout malheur,
Garde ceux que j'aime et les fils de mon peuple
Et garde-moi aussi de moi-même.**

Dans mon angoisse, j'ai crié, réponds-moi,
Guéris mon âme de sa douleur,
Aie pitié de moi, purifie-moi
De mes pensées de désir.

Dieu, garde-moi des mauvais penchants...

Shomreni El

Shomreni el mikol mera
Av harachman bore olam,
Harei hakol ata yodea
Mi ani rak ben adam.

Kol yehavi aleich melech
Haer einaye adon hakol,
Bachasheraye hamtze li derech
Ba ethalech velo epol.

**Shomreni el miyetzer ra
Hagen alai mikol tzara
Shmor ahuvaye ubnei ami
Ushmor alai gam me'atzmi.**

Min hametzar ekra anani
Rafe nafshi meke'eva
Rachem alai, nake mimeni
Et herhuri hata'avah.

Shomreni el miyetzer ra...